

TREATY SERIES. No. 27.

1905.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND FRANCE

RELATIVE TO THE

ARBITRAL TRIBUNAL CONTEMPLATED BY
ARTICLE III OF THE CONVENTION
OF APRIL 8, 1904, RESPECTING
NEWFOUNDLAND.

Signed at London, April 7, 1905.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty
October 1905.*

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 2758.] Price $\frac{1}{2}$ d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND FRANCE RELATIVE TO THE
ARBITRAL TRIBUNAL CONTEMPLATED
BY ARTICLE III OF THE CONVENTION
OF APRIL 8, 1904, RESPECTING NEW-
FOUNDLAND.

Signed at London, April 7, 1905.

Agreement between Great Britain and France in view of the Constitution of the Arbitral Tribunal and the Inquiries into the Claims for Indemnity contemplated by Article III of the Convention of the 8th April, 1904, respecting Newfoundland.

Arrangement entre la Grande-Bretagne et la France en vue de la Constitution du Tribunal Arbitral et des Enquêtes relatives aux Demandes d'Indemnités prévues par l'Article III de la Convention du 8 Avril, 1904, concernant Terre-Neuve.

THE Government of His Britannic Majesty and the Government of the French Republic, having entered upon the negotiation contemplated in Article III of the Convention of the 8th April, 1904, with regard to Newfoundland and Africa, for the purpose of settling the details relative to the constitution of an Arbitral Tribunal, as well as the conditions of the inquiries to be instituted for the purpose of substantiating the claims formulated in accordance with the provisions of the said Article, have agreed on the following points:—

1. Within fifteen days at latest after the signature of the present Agreement, each of the two Governments shall acquaint the other with the

[1073]

LE Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouvernement de la République Française, ayant ouvert entre eux la négociation prévue par l'Article III de la Convention du 8 Avril, 1904, concernant Terre-Neuve et l'Afrique, à l'effet de régler les détails relatifs à la constitution d'un Tribunal Arbitral, ainsi qu'aux conditions des enquêtes à ouvrir pour la mise en état des demandes d'indemnité formulées conformément aux dispositions du dit Article, se sont entendus sur les points suivants:—

1. Dans les quinze jours au plus tard après la signature du présent Arrangement, chacun des deux Gouvernements fera connaître à l'autre le nom de

name of the naval officer selected by them to take part in the Arbitral Tribunal.

2. The Tribunal shall meet at Paris within thirty days after the last of the notifications indicated above.

3. On the meeting of the Arbitral Tribunal, all the indemnity claims shall be presented to it by the Agent whom the French Government shall have selected for this purpose.

The claimants may produce Memoranda in support of their claims, and His Majesty's Government, on their side, may, through the Agent whom they shall appoint for the purpose, be entitled to submit to the Tribunal Memoranda dealing with those claims. The Arbitral Tribunal shall have the right of calling for supplementary explanations or of hearing witnesses who may be in a position to furnish it with useful information.

4. The Arbitrators shall decide without appeal on claims as to which they may come to an agreement.

5. In the cases in which there is a divergence of opinion, the Tribunal shall transmit to each Government a joint Report, stating in detail the points on which the Arbitrators differ, and the grounds of disagreement; any such difference shall be referred to an Umpire chosen by the two Arbitrators.

Should they not agree, the selection of the Umpire shall be entrusted to a third Power, named by mutual consent by the British and French Governments.

l'officier de marine qu'il aura désigné pour faire partie du Tribunal Arbitral.

2. Le Tribunal se réunira à Paris dans les trente jours qui suivront la dernière des notifications susindiquées.

3. Dès la réunion du Tribunal Arbitral toutes les demandes d'indemnité lui seront remises par l'Agent que le Gouvernement Français aura désigné à cet effet.

Les intéressés pourront produire des Mémoires à l'appui de leurs réclamations, et le Gouvernement de Sa Majesté Britannique aura, de son côté, la faculté de soumettre au Tribunal, par l'entremise d'un Agent qu'il désignera à cet effet, des Mémoires concernant les dites réclamations. Le Tribunal Arbitral sera toujours en droit de demander des explications complémentaires ou d'entendre les témoins qui pourraient lui donner des renseignements utiles.

4. Les Arbitres statueront sans appel sur les demandes au sujet desquelles ils seraient tombés d'accord.

5. Dans les cas sur lesquels l'accord n'aura pu s'établir le Tribunal devra adresser à chacun des deux Gouvernements un Rapport rédigé d'un commun accord, établissant d'une manière détaillée les points qui divisent les Arbitres et les motifs de leurs divergences d'opinion; le différend sera soumis à un Surarbitre choisi par les deux Arbitres.

En cas de partage des voix, le choix du Surarbitre sera confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les Gouvernements Français et Anglais.

Should no agreement be arrived at on this point, each Government shall choose a different Power, and the selection of the Umpire shall be made by agreement between the Powers thus chosen.

The Umpire must be of a different nationality from that of the two Arbitrators.

His Awards shall be without appeal.

6. At the request of either of the Arbitrators, they and, if necessary, the Umpire shall be empowered to proceed either to St. Pierre and Miquelon, or to Newfoundland, to hear the Parties, and proceed to any examination of evidence on either side which they may deem necessary.

7. A Secretary as interpreter shall be assigned to each Arbitrator.

8. Each of the two Governments shall bear the cost of the mission of their Arbitrator and their Agent, the honorarium of the Umpire, if one is appointed, and the general expenses of the Tribunal and of the Umpire shall be equally divided between the two Governments.

In witness whereof the Undersigned, duly authorized, have drawn up the present Act, and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London the 7th April, 1905.

Si l'accord ne s'établissait pas à ce sujet, chaque Gouvernement désignerait une Puissance différente, et le choix du Surarbitre serait fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

Le Surarbitre devra être de nationalité différente de celle des deux Arbitres.

Les sentences qu'il prononcera seront sans appel.

6. Sur la demande de l'un des deux Arbitres, ceux-ci et, s'il y a lieu, le Surarbitre pourront se transporter soit à Saint-Pierre et Miquelon, soit à Terre-Neuve pour entendre les Parties, et procéder à toutes enquêtes contradictoires qu'ils jugeront nécessaires.

7. Un Secrétaire - interprète sera adjoint à chacun des Arbitres.

8. Chacun des deux Gouvernements supportera les frais afférents à la mission de son Arbitre et de son Agent, les honoraires du Surarbitre, s'il en est désigné, et les frais généraux du Tribunal ou du Surarbitre devront être supportés pour moitié par chacun des deux Gouvernements.

Eu foi de quoi les Soussignés, dûment autorisés, ont dressé le présent Acte, qu'ils ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Londres, en double exemplaire, le 7 Avril, 1905.

(L.S.) LANSLOWNE.

(L.S.) GEOFFRAY.

AGREEMENT ADDITIONAL TO THE MONEY
ORDER CONVENTION OF DECEMBER 8, 1882,
BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND
FRANCE.

Signed at Paris, April 20, 1904.

[Ratifications exchanged at Paris, January 10, 1906.]

*Agreement additional to the
Convention for the exchange
of Money Orders, concluded
between the United Kingdom
of Great Britain and Ireland
and France on the 8th of
December, 1882.*

*Acte additionnel à la Convention
pour l'échange des Mandats
de Poste, conclue entre le
Royaume-Uni de la Grande-
Bretagne et d'Irlande et la
France le 8 Décembre 1882.*

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the French Republic, having recognized the utility of modifying the stipulation of the Convention of the 8th of December 1882, which fixes the maximum amount of each remittance sent by Post Office money order from one country to the other, have resolved to substitute for the terms of Article I of the said Convention the stipulation which follows :—

SA Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Possessions Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, et le Président de la République Française, ayant reconnu l'utilité de modifier la disposition de la Convention du 8 Décembre 1882, qui fixe le montant maximum de chacun des envois de fonds adressés par mandat postal d'un pays dans l'autre, ont résolu de substituer aux termes de l'Article I^{er} de la dite Convention la stipulation dont la teneur suit :—

ARTICLE I.

Remittances of money may be made through the medium of the Post Office as well from France and Algeria to the

ARTICLE I^{er}.

Des envois de fonds pourront être faits par la voie de la poste tant de la France et de l'Algérie pour le Royaume-Uni de la

United Kingdom of Great Britain and Ireland, as from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to France and Algeria.

These remittances shall be effected by means of money orders drawn by Offices of the French Postal Administration on Offices of the British Postal Administration, and *vice versa*. The maximum of each money order is fixed at one thousand and eight francs or 40*l*.

There is reserved to each of the two contracting Countries the right of declaring the ownership in money orders originating in the other country to be transferable by means of endorsement.

The present additional Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Paris as soon as possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed it and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Paris, the 20th of April 1904.

Grande-Bretagne et d'Irlande, que du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande pour la France et l'Algérie.

Ces envois s'effectueront au moyen de mandats tirés par les bureaux de l'Administration des Postes de France sur les bureaux de l'Administration des Postes britanniques, et *vice versa*. Le maximum de chaque mandat est fixé à mille huit francs ou 40 livres sterling.

Est réservée à chacun des deux Pays contractants la faculté de déclarer transmissible par voie d'endossement sur son territoire la propriété des mandats provenant de l'autre pays.

Le présent Acte additionnel sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Paris, aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 20 Avril 1904.

(L.S.)
(L.S.)

EDMUND MONSON.
DELCASSÉ.